

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**VGL**

# ***La VGL Zürich, a changé l'adresse!***

**VGL****VGL**

## **Grandes sal les d'exposition**

Afin que vous puissiez vous informer sur place de l'ensemble du programme LELY DECHENTREITER et que nous puissions vous présenter dans le détail le programme Muli complet.

**VGL**

## **Important stock de pièces de rechange**

Afin que nous puissions vous livrer encore plus rapidement. Nous avons même en stock les pièces les moins usitées.

**VGL**

## **Vastes magasins de vente et bureaux**

Pour que nous puissions vous accueillir comme de bons amis et pour que nos employés se sentent à l'aise dans leur »cadre de tous les jours«.

**VGL**

Aux stations de réparation mobiles que vous connaissez nous avons annexé un atelier de service après-vente nous permettant de réviser les machines d'occasion et de les remettre en service avec garantie complète.

**VGL**

Vous êtes cordialement invités à nous rendre visite! C'est avec plaisir que nous vous montrerons la VGL Ebikon.

**VGL**

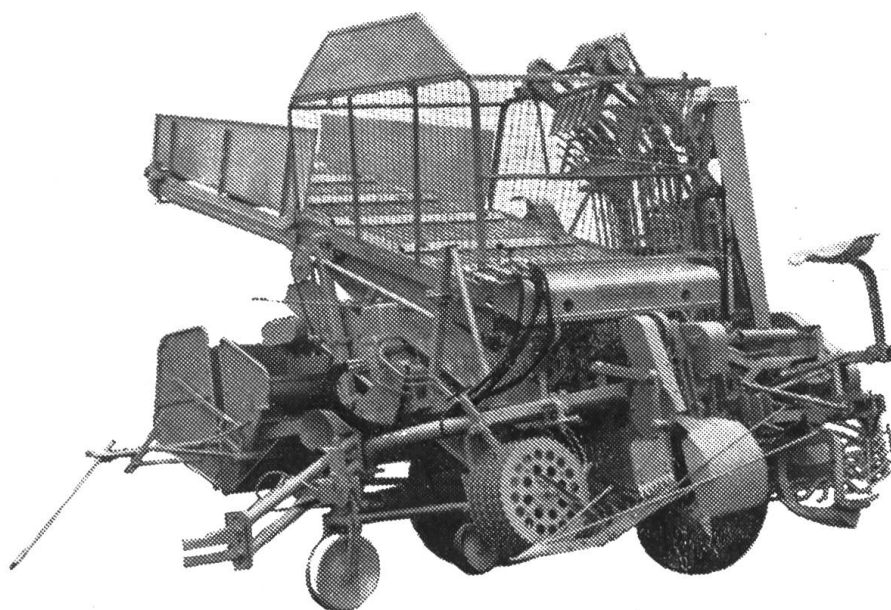
Vous pouvez nous joindre par téléphone sous le numéro:

# **041/36 76 26-27**

**VGL**

**Vertriebsgesellschaft für Landmaschinen mbH,  
S.A.R.L. pour la vente de machines agricoles  
Luzernerstraße 18, 6030 Ebikon/Luzern**

## Récolteuse à betteraves «RUSTICA»



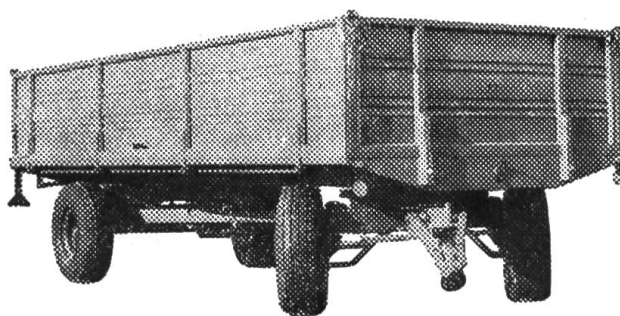
Coupe les feuilles, arrache, nettoie et charge la même ligne en une seule opération. Travail ultra-rapide par un seul homme. 4 modèles pour particuliers et entreprises.

Tél.  
037 / 61 14 94

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

LAUSANNE COMPTOIR SUISSE HALLE 14

## CHARS A PNEUS

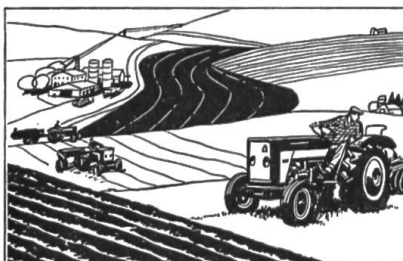


Les véhicules H. HÄMMERLI vous offrent  
sécurité et robustesse

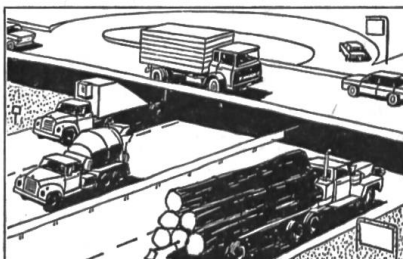


**H. Hämmerli + Cie** 1260 Nyon  
ateliers de construction tél. (022) 61 16 31

**plus de  
4 500 000  
tracteurs**



**plus de  
4 000 000  
camions**



**plus de  
380 000  
tracteurs  
à chenilles**



**plus de 60 000  
pelles  
sur pneus**



**plus de 115 000  
collaborateurs**



**Des chiffres  
qui parlent**

Seule une entreprise de l'importance telle que l'International Harvester Company peut s'affirmer par des recherches constantes grâce à ses expériences et aux moyens appropriés dont elle dispose. Plus de 200 millions de francs sont investis pour les recherches et le développement afin d'augmenter la rentabilité de nos machines ainsi que pour vous garantir encore une plus grande sécurité.

...de l'International Harvester Company partout dans le monde, et autant d'agriculteurs satisfaits, ceci est le fier bilan d'une des plus grandes entreprises pour la production de tracteurs et machines agricoles. L'International Harvester Company a toujours été, hier comme aujourd'hui, à l'avant garde du progrès dans la technique agricole.

...l'International Harvester Company — le plus grand producteur du monde en camions de tous genres au-dessus de 3,5 t — est responsable des transports de pétrole brut jusqu'aux produits congelés, de la barre d'acier jusqu'au pont préfabriqué et de grumes, partout où l'homme a besoin de robustes véhicules, sûrs, avec la plus grande force de traction.

...ont été produits, jusqu'à présent par l'International Harvester Company. Partout dans le monde, où cela peut se faire, la terre est remuée, des conduites de gaz ou d'huile sont placées, des contrées jusque-là inexploitées sont défrichées, de nouveaux terrains d'habitation sont mis en chantier; c'est dire que les tracteurs à chenilles de l'International Harvester Company sont journellement utilisés.

...de l'International Harvester Company sous le nom de PAY LOADER sont devenus un besoin réel dans l'évolution économique du matériel industriel. Pour les gigantesques projets dans l'industrie de la pierre et de la terre, comme aussi dans celle de la construction, les machines de l'International Harvester Company sont toujours demandées.

...produisent dans 49 fabriques IH les machines de l'International Harvester Company, bien connues pour leur qualité. Des spécialistes qualifiés donnent la garantie que les produits INTERNATIONAL, aujourd'hui comme hier, répondent aux plus grandes exigences. Dans les grands centres de développement de l'IH sont à l'essai aujourd'hui de nouveaux apports d'énergie et sources de puissance pour être appliqués dans l'utilisation des tracteurs, matériel génie civil et camions.

International Harvester Company SA Regensburg

# Une moissonneuse-batteuse sur mesure



**seul JF peut vous l'offrir!**

Oui, c'est bien vrai!

Il existe désormais une moissonneuse-batteuse JF adaptée à chaque exploitation. Le fait que la moissonneuse-batteuse JF permette à son propriétaire de faire au moment opportun, la moisson avec l'aide de son seul tracteur explique qu'il en ait déjà plus de 300 en service en Suisse, à la plus grande satisfaction de leurs utilisateurs. La moissonneuse-batteuse JF est contrôlée et agréée par l'IMA.

Les caractéristiques les plus étonnantes de tous les modèles de moissonneuses-batteuses JF sont leur grande capacité, assortie d'un nettoyage impeccable du grain, et leur faible prix de revient!

**Type MS 70:**

largeurs de coupe: 1,50 m et 1,80 m avec ou sans tank à grains

**Type MS 90:**

largeurs de coupe: 2,10 m et 2,40 m **avec commande entièrement hydraulique**  
avec ou sans tank à grains  
Capacité 2500 à 3500 kg

Veuillez demander notre OFFRE SPECIALE et prospectus!

## **MESSER**

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach BL Tél. 061 / 85 23 21**  
Succursale: 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74

# Les 3 nouveaux tracteurs de grande puissance Massey-Ferguson

D'après le rapport d'essai officiel OECD du novembre 1968  
de l'Institut National d'Essai de Bedford, Grande-Bretagne, les résultats suivants  
ont été mesurés:

|          |                    |               |
|----------|--------------------|---------------|
| MF 165   | 65 DIN / 74 CV SAE | 166 gr CV / h |
| MF 175 S | 68 DIN / 78 CV SAE | 168 gr CV / h |
| MF 178   | 77 DIN / 88 CV SAE | 167 gr CV / h |

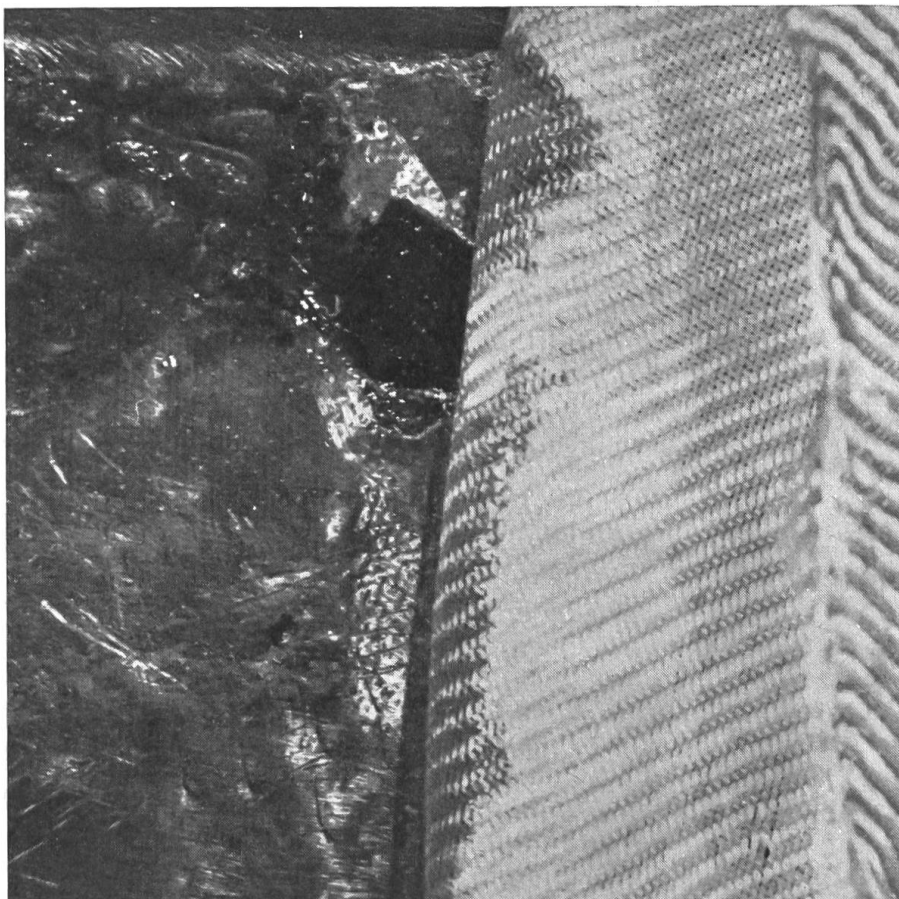
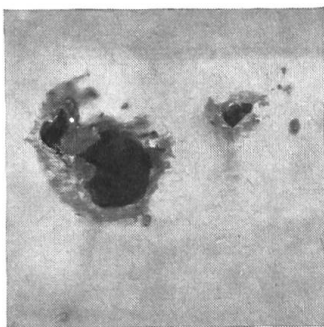
Ces résultats représentent une nouvelle preuve du rendement énorme des tracteurs  
Massey-Ferguson et leur économie frappante.

**Service Company Dübendorf**

Représentation générale pour la Suisse

Téléphone (051) 85 12 12





## Un trou dans la tôle . . . Réparez-le vous-même vite et durable à l'aide de la Boîte de réparation au polyester ASEOL

La résine de polyester dans la boîte ASEOL, armée de fibres de verre, augmente la solidité des endroits réparés. Avec quelques outils et auxiliaires simples vous réparez impeccablement les trous, fentes et bosses que peuvent présenter les carrosseries et n'importe quels objets en métal, matière plastique, pierre ou bois.

**Adolf Schmids Erben Société Anonyme**  
**3001 Berne Téléphone (031) 25 78 44**



Couper et coller sur une carte postale!

**Adolf Schmids Erben**  
**Société Anonyme**  
**Case postale**

**3001 Berne**

Veuillez m'envoyer prospectus et prix concernant la **Boîte de réparation au polyester ASEOL.**

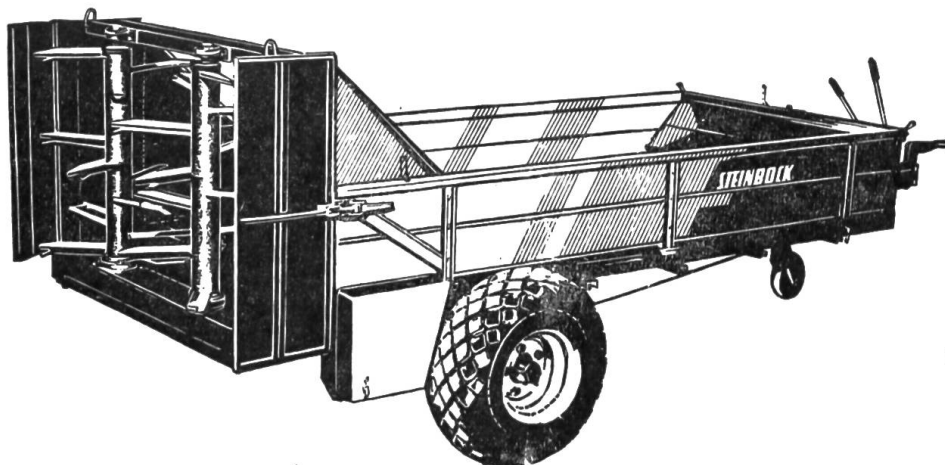
Adresse exacte:

.....  
.....

# STEINBOCK

Voie 1.50 m  
Poids env. 680 kg

une épandeuse de fumier des plus idéales pour paysans montagnards et autres, avec plateau surbaissé



Avec 2  
hérissons  
verticaux.  
Dimensions  
du plateau:  
125 x 300 cm  
Entrenage  
à bain  
d'huile très  
robuste  
avec roues  
dentées en  
acier  
trempées.  
Construction  
comme  
celle des  
grands  
modèles.

Pneus 8.50 x 12. Sur demande et contre prix supplémentaire pneus plus grands de 10 x 15, dispositif d'épandage fin (en place du dispositif standard), également avec 2 hérissons verticaux, arbre à cardans avec limiteur de couple, éclairage «Hella» démontable. Tous les autres renseignements par le représentant général

**A. MULLER** Atelier de constructions 4112 Bättwil  
Téléphone 061 - 75 11 11



## FISCHER

**Pour une  
meilleure  
protection de  
vos cultures**

Comptoir Suisse, Halle 14

Pulvérisateurs portés 400—600 l., avec pompes basse pression, dès Fr. 1790.—.  
Remorques semi-portées 400—2000 l. Châssis automobiles.  
Pompes haute pression, 4 pistons de 40 à 70 l/min., moteur ou adaptation.  
Pompes «pistons-membranes» oléodynamiques de 20 à 200 l/min.

**T. Fischer** **Fabrique de pulvérisateurs**  
1800 VEVEY Tél. (021) 51 32 43

**BON**

à découper et  
affranchir à 10 ct.  
sous pli ouvert

SVP votre documentation pr. \_\_\_\_\_

Nom et adresse: \_\_\_\_\_

**44 CV**  
Spécial

**44 CV**  
Tractospeed

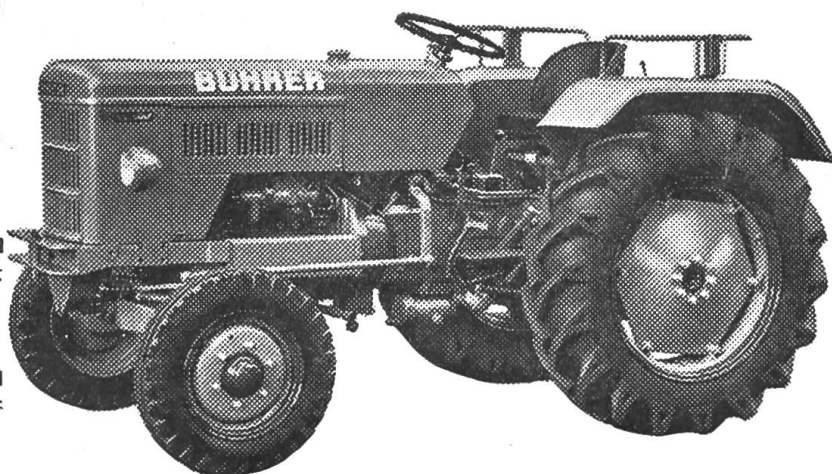
**50 CV**  
Tractospeed

**60 CV**  
Tractospeed

**70 CV**  
Tractospeed

**90 &**

**100 CV**  
Tractospeed



quelle puissance?  
quel rendement?  
quel équipement?  
vous faut-il?



Telle est la gamme actuelle des tracteurs Buhner. Tous les modèles Tractospeed sont livrables aussi avec traction à 4 roues motrices. De nombreuses possibilités d'équipement différentes s'ajoutent. Ainsi, vous trouvez sans autre un tracteur Buhner correspondant exactement aux besoins de votre exploitation. Il existe un Buhner pour tous les cas.

*en tout cas*  
**BUHRER**

Bühner Traktorenfabrik AG. 8340 Hinwil

# MAIS-BLITZ

## MENGELE

### Le nouveau ensileur à maïs

vous offre une coupe exacte et se fixe en quelques secondes au relevage à 3 points.

Il est équipé d'un bec cueilleur à maïs et d'un hacheur à tambour de haut rendement avec coupe variable de 0,6 à 1,2 cm.

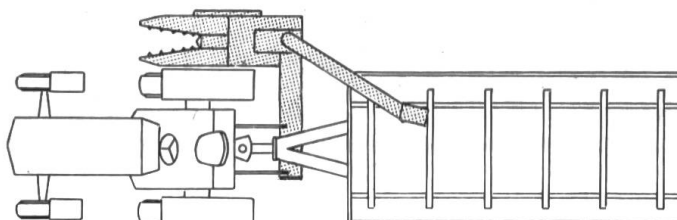
La position de transport est identique à celle du travail. La remorque se fixe au crochet arrière de votre tracteur, ce qui facilite les manœuvres et le travail en pente.

Demandez-nous un prospectus détaillé.

Nom

Adresse

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix concernant le  
Mais-Blitz



Tel. (037) 61 14 94

## ROBERT FAVRE PAYERNE